

Caterina Pauli Caldas
(3. Semester)



1) Sie haben sich für ein musikwissenschaftliches Studium entschieden – Warum war es Ihnen wichtig, bilingual zu studieren?

Wegen meiner "francophilie" wollte ich eigentlich mein ganzes Studium in Frankreich absolvieren. Zufälligerweise bin ich aber auf den deutsch-französischen Studiengang der Musikwissenschaft gestoßen, und es war sofort klar, dass dieser umso besser zu mir passt. Da ich nicht weiß, in welchem Land ich später arbeiten möchte oder werde, ist es ideal, somit Studienerfahrungen in beiden Ländern erwerben zu können und die verschiedenen Bereiche (und Inhalte) der Musikwissenschaft auf Deutsch *und* Französisch kennenzulernen.

Vous avez décidé d'étudier la musicologie – pourquoi était-ce important pour vous de faire des études bilingues?

Étant donné que j'aime beaucoup la France, je comptais d'abord faire mes études entièrement dans l'Hexagone. Ce n'est que par hasard que j'ai découvert la licence franco-allemande de musicologie. Puisque je ne sais pas dans quel pays je voudrais travailler plus tard, cette formation me convient d'autant mieux: elle (me) permet d'acquérir des expériences d'études dans les deux pays, ainsi que de connaître les différents domaines (et contenus) de la musicologie en allemand/Allemagne et en français/France.

2) Was erwarten Sie von Ihrer Studienzeit an Folkwang?

Ich freue mich sehr auf meine Studienzeit an der Folkwang! Ich bin gespannt, jetzt nun auch das deutsche Studiensystem kennenzulernen, die Ähnlichkeiten und Unterschiede zu sehen, wo und wie hier die Schwerpunkte in den Unterrichtsinhalten gelegt werden.

Vor allem der Gedanke mit Künstlerinnen und Künstlern der verschiedensten Bereiche – Musik, Tanz, Schauspiel... – unter einem Dach zu studieren, gefällt mir sehr gut. Das ist wirklich etwas Besonderes an der Folkwang. Ich glaube, der Kontakt zu den vielen anderen kunstbegeisterten FolkwänglerInnen wird mich motivieren selber weiter zu musizieren – oder sogar dazu führen, Neues (für mich) zu entdecken. Hoffentlich werden reichlich Möglichkeiten zum Austausch und zur Zusammenarbeit mit und zwischen den verschiedenen Fachbereichen gegeben sein!

Qu'attendez-vous de votre période d'études à la Folkwang?

Je me réjouis beaucoup de mes études à la Folkwang ! Je suis curieuse de connaître le système universitaire allemand, de pouvoir découvrir les similitudes et différences, ainsi que de voir comment les priorités sont établis dans les contenus des cours.

Surtout l'idée d'être entourée par (et d'étudier parmi) des « artistes » des domaines les plus divers – la musique, la danse, le théâtre,... – me plaît beaucoup. C'est vraiment une particularité spéciale de la Folkwang. Je crois que le contact avec les nombreux autres Folkwängler passionnés par la culture et les arts me motivera encore plus de continuer à faire de la musique – ou même de connaître et découvrir de nouvelles choses. J'espère bien qu'il y aura des possibilités d'échange et de coopération entre nous et les autres filières !

3) Direkt nach dem Abitur in einem anderen Land zu studieren ist ein großer Schritt –Wie haben Sie die Anfangszeit empfunden?

Da ich von vornherein in Frankreich studieren wollte, und während meiner Schulzeit sehr oft dort war, hatte ich keine wirklichen landes- oder sprachbedingten Probleme. Die Schwierigkeit lag vor allem darin, dass ich am Anfang in Tours nichts und niemanden kannte und es somit etwas Zeit brauchte, bis ich mich wirklich "zuhause" fühlte. Aber da wäre es mir in einer (neuen) deutschen Stadt genauso ergangen. Als die Uni einmal begonnen hatte, ging das Einleben in den neuen, spannenden Alltag dann wie von selbst.

Puisque je comptais, dès le début, faire au moins une partie de mes études en France et y suis allée à maintes reprises pendant ma scolarité, je n'ai pas eu de réels problèmes linguistiques ou culturels. La difficulté tenait avant tout au fait que je ne connais rien ni personne à Tours et qu'il m'a donc fallu un peu de temps pour que je m'y sente vraiment « chez moi ». Mais, je pense que je me serais retrouvée dans une situation identique dans n'importe quelle (nouvelle) ville même en Allemagne – cela fait partie de chaque déménagement. Une fois que la fac a commencé tout cela s'est arrangé et je me suis vite acclimatée à mon nouveau quotidien.

4) Was würden Sie Studierenden empfehlen, die sich für ein Studium der Musikwissenschaften interessieren?

Ich habe lange, lange recherchiert als ich mir aussuchen musste, wo ich denn studieren würde. Es gibt, wie in wohl jedem Fach, auch in der Musikwissenschaft die verschiedensten Spezialisierungen und Schwerpunkte, die von Uni zu Uni unterschiedlich sind. Schau´ also lieber noch einmal nach, nicht dass Du dann an einem Ort landest, der eine "Vorliebe" für die historische Musikwissenschaft hat, wobei Du Dich eigentlich brennend für Neue Musik interessierst!

Wenn Du Deinem Studium einen internationalen Aspekt geben möchtest, der Dir später viele Türen öffnen wird, ohne jetzt ganz im Ausland zu studieren, ist dieser Studiengang bestimmt etwas für Dich (vorausgesetzt, dass du natürlich auch Frankreich magst). Die Tatsache, dass Du in zwei Ländern gleichgewichtete Studiererfahrungen sammeln kannst (nicht wie z.B. bei ERASMUS) ist umso bereichernder und wertvoller!

Qu'auriez-vous à conseiller à de jeunes étudiants qui s'intéressent à un cursus en musicologie ?

J'ai longtemps recherché pour choisir et décider où j'aimerais étudier. Il y a, comme dans chaque matière, aussi dans la musicologie des spécialisations les plus différentes qui peuvent varier d'université à université. Je te conseille donc, avant que tu ne te retrouves dans une université qui se spécialise dans la musicologie historique alors que toi tu t'intéresses passionnément pour la musique contemporaine, de vérifier cela !

Si tu souhaites donner à tes études un aspect international (qui t'ouvrira beaucoup de portes plus tard), mais sans faire l'intégralité de tes études à l'étranger, cette formation pourrait être intéressante pour toi – à condition, bien entendu, que tu aies une affinité pour l'Allemagne. Le fait que tu puisses acquérir des expériences d'études équivalentes dans deux pays (et non p.ex. comme dans le programme ERASMUS) est d'autant plus enrichissant et précieux!

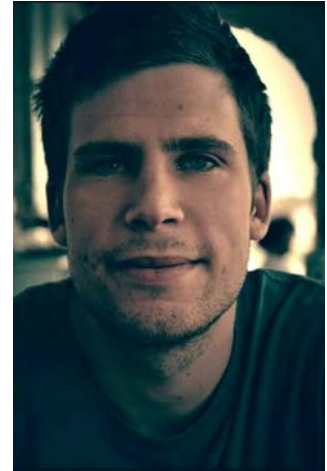
5) Haben Sie schon konkrete Ziele für die Zeit nach dem Studium?

Nach dem Bachelor würde ich am liebsten erstmal Praktika in den verschiedensten Bereichen der Musikwelt machen, um einige ihrer zahlreichen Berufe und Tätigkeitsfelder besser kennenzulernen. Gerne würde ich dann, wenn ich mir sicher bin, in welche Richtung ich gehen möchte, den entsprechenden Master machen. Am besten wieder international.

Avez-vous déjà des projets concrets pour la période post-études ?

Après la licence je compte, d'abord, faire des stages dans des secteurs différents du monde de la musique pour connaître un peu mieux quelques unes de ses professions et champs d'activités. Ensuite, quand je saurai dans quelle direction j'aimerais aller, je souhaite faire le master correspondant. De préférence de nouveau international!

Justin Trombley
(3. Semester)



1) Sie haben sich für ein musikwissenschaftliches Studium entschieden – Warum war es Ihnen wichtig, bilingual zu studieren?

Ich habe das Glück in einer bilingualen Familie geboren zu sein. Mein Vater kommt aus Kalifornien, meine Mutter aus Südfrankreich. Deswegen war für mich Englisch kein Problem, und ich habe als erste Fremdsprache in der Schule in Frankreich Deutsch gewählt. Ich habe mit dieser Sprache immer weitergemacht; in den drei letzten Jahren am Gymnasium (Lycée, in Frankreich) war ich in einer sogenannte "ABIBAC-Klasse", in welcher man sich auf das französische (Baccalauréat) und deutsche Abitur vorbereitet. Es war bei mir immer so, dass ich mehrere Sprachen nutzen konnte, das wollte ich fortsetzen. Es war eigentlich ein Zufall, dass ich im letzten Jahr an der Uni in Frankreich die Möglichkeit hatte, dieses Studium anzufangen. Natürlich kann ich es nur empfehlen, sowas zu machen: die Entdeckung einer neuen Kultur, neuer Leute, einer neuen Stadt, neue Freunde finden...

Vous avez décidé d'étudier la musicologie – pourquoi était-ce important pour vous de faire des études bilingues?

C'est une longue histoire! J'ai la chance d'être né dans une famille bilingue. Mon père vient de Californie et ma mère du sud de la France. Je n'avais pas de problèmes en Anglais à l'heure de choisir ma première langue au collège, et j'ai donc opté pour l'Allemand. J'ai ensuite toujours continué avec cette langue; au lycée, j'étais dans une classe ABIBAC, où j'ai préparé mon Baccalauréat français ainsi que l'Abitur allemand. Mais je crois que le fait que j'étudie la musicologie n'a rien à voir avec le fait que je fasse des études bilingues. J'ai toujours du utiliser plusieurs langues et j'ai voulu continuer, parce que c'est important pour moi. Mais c'était un hasard l'année dernière, lorsque j'ai découvert ce cursus franco-allemand. Je ne peux naturellement que conseiller cette expérience : la découverte d'une nouvelle culture, de nouvelles personnes, de nouvelles villes, se faire de nouveaux amis... Je ne sais vraiment pas combien il y a d'avantages à partir à l'étranger.

2) Was erwarten Sie von Ihrer Studienzeit an Folkwang?

Als ich an die Folkwang Universität der Künste gekommen bin, hatte ich schon das erste Jahr meines Studiums hinter mir. Für mich war alles neu. Ich kannte den Ort oder die Leute überhaupt nicht – war mir aber sicher, dass es ein wunderschönes Jahr werden würde. Und habe Recht behalten! Die Hochschule ist beeindruckend, wenn man sie zum ersten Mal sieht und das Ort Essen-Werden ist ebenfalls sehr schön. Man freut sich auch, wenn man erfährt, wie bekannt die Hochschule ist! Ich hatte eine grobe Vorstellung der Unterrichte, die ich im Laufe des Jahres haben würde, aber die genauen Angebote habe ich nach und nach entdeckt.

Qu'attendez-vous de votre période d'études à la Folkwang?

Lorsque je suis arrivé à la Folkwang, j'avais déjà fini ma première année d'études en France. Tout était une

surprise pour moi. Je ne connais ni l'endroit, ni le bâtiment, ni les gens qui y étaient - mais j'étais sûr que j'allais passer une super année ! Et ça a été le cas ! L'école est très impressionnante quand on la voit pour la première fois, et le quartier d'Essen-Werden est incroyablement agréable. Je savais ce qui m'attendait au niveau du contenu des cours, même s'il y a toujours des changements de dernière minutes quant aux intitulés précis de chaque classe.

3) Welche Erwartungen hatten Sie an Ihre Studienzeit in Deutschland?

Ich glaube vor allem, dass ein Auslandsjahr oder -semester dafür vorgesehen ist, sich zu öffnen. Es gibt so vieles, was anders als zu Hause ist, dass man immer etwas zu vergleichen hat. Die Kultur, die Gesellschaft, die Leute, die Sprache, das Essen... Es gibt immer etwas zu entdecken, zu verstehen und zu vertiefen. Ich wollte etwas neues erleben und dabei mein Studium fortsetzen.

Quelles attentes avez-vous par rapport à votre période d'études en Allemagne?

Je crois tout d'abord qu'un semestre ou une année à l'étranger est faite pour s'ouvrir. Il y a tellement de choses qui changent de notre environnement d'origine qu'on a toujours quelque chose à comparer. La culture, la société, les gens, la langue, la nourriture... Il y a toujours quelque chose de nouveau à découvrir à comprendre ou à approfondir. Comme je l'ai dit précédemment, je ne pense pas que je m'attendais à quoi que ce soit en venant. Je voulais vivre quelque chose de nouveau et de différent - et pouvoir continuer mes études en même temps. Je ne sais pas si j'ai répondu à la question correctement ! Mais je peux ajouter que je ne regrette absolument pas cette décision - et j'ai même décidé de rester une année de plus!

4) Was würden Sie Studierenden empfehlen, die sich für ein Studium der Musikwissenschaften interessieren?

Es zu machen. Ich denke, man muss immer machen was man will - wenn man es wirklich will. Essen und Tours (in Frankreich) bieten einen sehr angenehmen Lebensrahmen, auch wenn die Uni in Tours nicht so groß wie hier ist. Ich auch mit dem Inhalt des Studiums zufrieden. Musikgeschichte, -theorie, und -praxis (Chor, Ensemble...), Nebenfächer wie etwa. spezifische Sprachkurse stehen auf meinem Stundenplan.

Qu'auriez-vous à conseiller à de jeunes étudiants qui s'intéressent à un cursus en musicologie?

De la faire. Je pense qu'on doit toujours faire ce dont on a envie - si on en a vraiment envie. Essen et Tours (en France) sont deux villes où il fait très bon vivre, même si l'université est plus petite à Tours qu'à Essen. Personnellement, le contenu des cours me convient et correspond à ce que j'attendais d'un tel cursus : histoire de la musique, théorie, analyse, pratique, ensemble et d'autres matières comme des cours de langue spécifiques composent notre emploi du temps. Le champ est plutôt large et il y a toujours des choses à apprendre, si on est motivés pour ça!

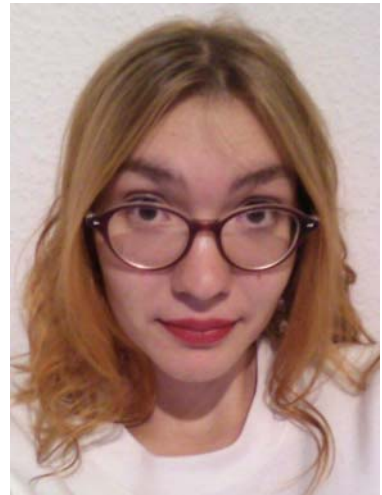
5) Haben Sie schon konkrete Ziele für die Zeit nach dem Studium?

Ich fange an Ideen zu entwickeln. Etwas konkretes gibt es aber nicht. Ich würde gerne in einem Studio arbeiten. Ich habe dieses Jahr einen Kurs dazu - und ich suche ein Praktikum. Ich will aber nicht alles jetzt schon planen - ich bin erst 22 Jahre alt und habe noch ein bisschen Zeit, um wirklich darüber nachzudenken. Mal schauen, was nach meiner Bachelor-Arbeit passiert.

Avez-vous déjà des projets concrets pour la période post-études?

Je commence à avoir des idées. Mais je n'ai rien de fixe. Je voudrais bien travailler dans un studio. Je suis cette année un cours pour cela - et je dois aussi trouver un stage dans quelques mois. Mais je ne veux pas tout programmer, je n'ai que 22 ans et il me reste un peu de temps pour réfléchir à ce que je ferai plus tard. Je vais commencer par valider ma Licence et on verra en temps voulu.

Zélie Jouenne
(3. Semester)



1) Sie haben sich für ein musikwissenschaftliches Studium entschieden – Warum war es Ihnen wichtig, bilingual zu studieren?

Ich lerne Deutsch seit ich zehn Jahre alt bin. Nach einem Voltaire-Programm in der 10. Klasse (sechs Monate in Lübeck) habe ich mich entschieden in eine Abibac-Klasse (deutsch-französisches Abitur) einzutreten. Dort hatte ich acht Stunden pro Woche drei Jahre lang Deutschunterricht. Ich habe am Ende mein Abitur und mein Baccalauréat bekommen, und wollte auf keinen Fall mit Deutsch aufhören, da es ein so großer Teil meines Lebens geworden war. Ich habe mich nicht entschieden bilingual zu studieren, es war für mich eine Selbstverständlichkeit.

Vous avez décidé d'étudier la musicologie – pourquoi était-ce important pour vous de faire des études bilingues?

J'apprends l'allemand depuis que j'ai 10 ans. Après un programme Voltaire en 2nd (j'ai donc passé 6. mois à Lübeck en Allemagne), j'ai intégré une classe Abibac. Là, nous avons 8 heures d'allemand par semaine, et j'y ai passé 3 ans. À la fin, j'ai obtenu mon Abitur et mon Bac, et je ne voulais pas du tout arrêter l'allemand comme cela, c'était devenu une part entière de ma vie. Je ne me suis pas décidé à étudier de manière bilingue, pour moi, c'était une évidence.

2) Wie unterscheidet sich das Studium in Deutschland vom Studienalltag in Frankreich?

Zuerst ist man beim Studium in Deutschland freier als in Frankreich. Vorher hatte ich jeden Tag Unterricht, fast von 8.00 bis 18.00 Uhr. Hier kann ich alles allein wählen und Unterrichte besuchen, die mich besonders interessieren. Wir sind auch einfach weniger Studierende – zwischen drei und 15 pro Kurs, das ist wirklich neu.

Qu'attendez-vous de votre période d'études à la Folkwang?

Déjà, on est plus libre au niveau des études en Allemagne qu'en France. Avant, j'avais cours tous les jours, quasiment de 8h à 18h. Ici, je peux tout choisir, aller dans des cours qui m'intéressent vraiment. On est aussi tout simplement moins nombreux, cela varie entre 3 et 15 élèves par cours. C'est vraiment quelque chose de nouveau!

3) Was ist für Sie das Besondere an Folkwang?

Die Folkwang, das ist zuerst ein Ort. Die Hochschule ist richtig schön, man hört auch Musik die ganze Zeit. Die Folkwang, das ist auch eine Mischung der ganzen Welt. Man trifft Franzosen, Japaner, Amerikaner und viele mehr. Aber dieser Melting-Pot ist nicht nur "kulturell". Hier bin ich mit MusikerInnen befreundet, die Konzerte machen, mit FotografInnen, TänzerInnen...

Die Folkwang hat ihre eigene Welt, und da fühle ich mich zu Hause.

La Folkwang, c'est tout d'abord un lieu. L'université est vraiment belle, on entend de la musique en permanence. Mais la Folkwang c'est aussi un mélange du monde entier. On y rencontre aussi bien des français que des japonais ou des américains. Sauf que ce melting pot n'est pas que culturel. Ici, je suis amie avec des musiciens qui font déjà des concerts, avec des photographes, avec des danseurs... La Folkwang est un petit monde à part ou je me sens chez moi.

4) Was würden Sie Studierenden empfehlen, die sich für ein Studium der Musikwissenschaften interessieren?

Ich finde bilingual zu studieren bringt einfach viel mehr als nur einsprachig. Man lernt eine neue Kultur kennen, man verbessert sich in einer zweiten Sprache... Deutsch ist auch für das Fachgebiet Musikwissenschaft sehr wichtig. Viele wichtige Komponisten und Quellen sind deutsch. Ich finde, es bringt einfach so viel, dass alle Schwierigkeiten kein Hemmschuh sein sollen.

Qu'auriez-vous à conseiller à de jeunes étudiants qui s'intéressent à un cursus en musicologie ?

Je pense qu'étudier de manière bilingue apporte tout simplement beaucoup plus que d'étudier dans une seule langue. Déjà, on découvre une nouvelle culture, on s'améliore dans une seconde langue... L'allemand est aussi très important en musicologie, beaucoup de compositeurs et de sources sont allemands. Je trouve que cela apporte tellement, que les difficultés du début ne doivent tout simplement pas empêcher de se lancer dans l'aventure.

5) Haben Sie schon konkrete Ziele für die Zeit nach dem Studium?

Ja, ich frage mich noch, ob ich dann mit einem Master weiter studieren will (Musikwissenschaft mit Dramaturgie auch an der Folkwang) oder, ob ich noch eine Instrumentalbildung mache. Die beiden gleichzeitig wäre das Beste!

Avez-vous déjà des projets concrets pour la période post-études?

Oui, je me demande encore si je veux continuer avec un Master (musicologie et dramaturgie, aussi à la Folkwang) ou si je fais une professionnalisation instrumentale. Les deux en même temps serait vraiment l'idéal !